

بررسی تطبیقی سفرنامه‌های «از پاریز تا پاریس» و «سفر فرنگ» بر اساس ویژگی‌های سبکی

فهیمة شفیعہ اصفہانی^۱

چکیده

سفرنامه‌ها به عنوان یک سبک خاص نوشتاری، به دلیل اطلاعاتی که از مکان‌ها، اشخاص و فرهنگ‌ها ارائه می‌دهند، دارای جذابیت‌های ویژه‌ای هستند که مورد توجه مخاطبان قرار می‌گیرند. توجه عام به این موضوع، محققان را بر آن داشته است تا در سطوح مختلف، به بررسی این سبک نوشتاری توجه نشان دهند. بر همین اساس، پژوهش حاضر به بررسی تطبیقی دو سفرنامه «از پاریز تا پاریس» اثر باستانی پاریزی و «سفر فرنگ» نوشته آل احمد پرداخته است. توجه به جزئیات در توصیف وقایع و اشخاص و نشر تلگرافی و انتقادی آل احمد، سبک پژوهشی و نثر فاخر و علمی باستانی پاریزی در تالیف سفرنامه، ضرورت پرداختن به پژوهش را ایجاب کرده است. مسئله اصلی تحقیق این است که کدام ویژگی‌های سبکی، شاخصه‌های اصلی این دو سفرنامه را تشکیل داده و آن‌ها را از هم متمایز می‌کند؟ و آیا سابقه نویسندگی مؤلفان، در این ژانر بخصوص نمود دارد؟ یافته‌های پژوهش، حاکی از آن است که شمّ داستان‌نویسی و دیدگاه انتقادی آل احمد به امور، کاملاً در سفرنامه او متجلی شده است، و سابقه پژوهشی و دانشگاهی باستانی پاریزی، و نگاه ژرف او به تاریخ و فرهنگ در اثرش نمایان است. روش پژوهش حاضر، توصیفی-تحلیلی و مبتنی بر منابع کتابخانه‌ای می‌باشد.

کلیدواژه‌ها: سفرنامه، سفرنامه‌نویسی، از پاریز تا پاریس، سفر فرنگ، ویژگی‌های سبکی.

Comparative Study of "From Pariz to Paris" and "Journey of Farang" Travelogues books based on stylistic features

². Fahimeh Shafiee Isfahani

Abstract

Because of the title of a special style of writing, Travelogues provide information about places, people and cultures, they have special attractions and they are considered to be a tourist destination. The public attention to this issue has led researchers to point to the investigation of this writing style at different levels. Based on this, the present research has paid a comparative study of "'From Pariz to Paris" and "Journey of Farang" written by Al-Ahmad. Paying attention to the details in the description of events and people, telegraphy writing and criticism of Al-Ahmad, the research style and the artistic style of the ancient Parisian scholar in the travelogue, it is necessary to pay attention to the research. The main question of the research is, what are the stylistic characteristics, the main characteristics of these two works? and what differentiates them from each other? Are writer's experiences special in this genre? Research findings show that Al Ahmad's writing story, his critical point of views are visible in his travelogues. Bastani Prizi's research background at the University of Antiquities in Paris, and his in-depth view of history and culture are well known in his work. The present research method is descriptive-analytical and based on the library resources.

Keywords: travelogue, travelogue writing, from Pariz to Paris, travel to Farang, stylistic features.

¹. *PhD Candidate in Persian Language & Literature, Islamic Azad University, North Tehran Branch, Tehran, Iran.*